

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. Research Background

Translation is the process of translating a word or sentence, text, book, news, journal and others from one language to another. Translation is typically the process of conveying a text's meaning, concepts, or messages from one language to another language. Following this procedure, some considerations are made, mostly about the translation's accuracy, clarity, and naturalness of meaning, ideas, or messages. It indicates that it is crucial to take into account whether the audience for the target text will accept the same information as the audience for the source text (Nugroho, 2015:67).

The three steps of translation such as analysis, transfer, and restructuring are described by Nababan (2003:25). For a translator, the analysis is the those that matter most stage in the translation process. The translator uses the transfer stage to convey information, a message or meaning translation into into the target language from the source language. Restructuring is the phase in which the translator starts putting the ideas, messages, and material from the original language into written form.

Translating Text is process or converting the source language text into the target language text into the target language text. To assess the quality of a good translation according to Nababan (2012:44) must meet three aspects, such as accurately, acceptability and readability. Accurately is a term used in evaluating translation to refer to whether the source language text and target language text are equivalent or not. The term acceptability refers to whether a translation has been disclosed following the rules, norms, and culture that apply in the target language or not, both at the micro and macro levels. The term readability does not only concern the readability of the source language text but also the readability of the target language text.

Based on the explanation above, motivates researchers to investigate what and how the translating process is used by students in translating text from English to Indonesian Language. And also, the literature on translation process use of translating text is very limited and this is the main reason for the researcher to concentrate on researching translation process in translating text. In this study, the researcher consider choosing which college to find rarely done related research. Then, the researcher will conduct research at IKIP PGRI Pontianak.

B. Research Question

Based on the background the research above, the researcher formulates the problem as follow:

1. How are the translation process by used students in translating text from English to Indonesian Language?
2. What kinds of the translation process in translating text are used by students?

C. Research Purpose

Based on the researcher question above, the researcher objective is as follow:

1. To know the translation process by used students in translating text from English to Indonesian Language.
2. To find kinds of translation process in translating text are used by students.

D. Significant of the Research

The present research would benefit toward the following aspects:

1. Theoretical Benefits

The researcher hopes in the future this research can be a reference for other researchers who want to conduct a research about translation process in translating from English to Indonesian Language.

2. Practical Benefits

a. To The Lecturers of English Study Program

This research will produce data that can be used by lecturers to evaluate their teaching, so that they are able to plan improvements as a basis for quality assurance of learning on campus in evaluating and improving the quality of learning, especially in translating text from English to Indonesian Language.

b. To The Students of English Study Program

The researcher hopes that this research will be useful to better understand the importance of translation and also to know more about the translation process in translating a sentence or word.

c. To The Other Researcher

The researcher hope that this research can be useful as material for consideration and reference for further research that will conduct research in relevant fields and understand the importance about translating a sentence.

E. Scope of the Research

Having obvious a limitation in this study requires the formulation of the limitation of the study. The scopes of the research in here are research variable and terminology.

1. Research Variable

A variable is a value from a person or activity that has a certain variety or variation that will be determined, studied, and concluded by the researcher. Creswell (2012:630), “variable is a characteristic or attribute of an individual or an organization that can be measured or observed by the researcher”. In this research has single variable. The variable in this research is translation process in translating from English- Bahasa Indonesia.

2. Terminology

The following definitions are provided to ensure uniformity and understanding of these terms throughout the study:

a. Translation Process

Translation process is system of activities in translating activity and can interpret as a series of activities done by translators when the translators transfer a message from the source language into the target language. The researcher used three translation process according Nababan (2003:25) such as analysis, transfer and restructuring untuk menemukan jenis proses terjemahan yang digunakan. dan untuk mengetahui dan menilai proses terjemahan dalam menerjemahkan teks menggunakan 3 aspek yaitu accurately, acceptability, and readability (Nababan 2012:44).

b. Translating

Translate is process or converting the source language text into the target language text into the target language text. Target language is the language used to describe the meaning of the entry contained in the dictionary. Source language is a language that is translated into another language.

c. Text

In the process of speaking or writing, text is created. A text can be thought of as a form of written or spoken media communication. In this sense, the researcher chose writing media, students will translate the text by writing and the researcher used the type of text, like as descriptive text.